

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 244

  

**Rubrik:** Swiss footballers' visit to London

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

presence will have returned home with the satisfaction of a well-spent evening, and with the desire of being with us again on the next occasion. As I transcribe the speeches of our fellow-Swiss I must confess to blushes—shared, no doubt, by the other Ticinesi—at the good things said about us. Let us hope our fellow-citizens and friends will never be given cause to alter their opinions.

All the supporters of the society will be pleased to know that, on the day following the banquet, a Marconigram was received from Signor Motta, warmly reciprocating our greetings in the following terms:—

“Notari, Presidente Unione Ticinese.—Ringrazio cordialmente saluto patriottico trasmessi a mezzo ministro Paravicini e lo ricambio fervidamente. —Motta, Consigliere Federale.”

O. B.



#### CORRESPONDENCE.

The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.

#### SWISS HOUSE.

L'Editeur du *Swiss Observer*.

Monsieur,—Avant son départ pour Berne, M. Paravicini m'a chargé de vous envoyer la copie ci-incluse d'une lettre de M. Barbezat, Président de "Swiss House," se référant à la liquidation de cette institution.

Le Ministre vous serait obligé si vous pouviez publier cette lettre dans le prochain numéro du *Swiss Observer* pour que les vraies causes de la fermeture de "Swiss House" soient connues dans les milieux intéressés.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée. J. BORSINGER,

Premier Secrétaire de Légation.

32, Queen Anne Street, Cavendish Square, W.1, le 23 mars 1926.

Monsieur,

Je crois que nos amis suisses ne connaissent pas à fond les raisons qui nous obligent à fermer notre maison hospitalière le "Swiss House," et il serait bon qu'ils soient mieux renseignés sur les raisons impérieuses qui nous forcent la main.

La principale cause est le "Restriction Act" qui empêche nos jeunes compatriotes de prendre des places ou situations quelconques en Angleterre sans être possesseur d'une licence du Bureau du Travail, et, comme vous le savez, ces licences ne sont accordées que dans de très rares exceptions. Les jeunes Suisses qui viennent étudier la langue (en s'engageant de ne remplir aucun poste payé ou d'accepter aucune rétribution) entrent dans des familles ou pensions où on parle l'anglais, puisqu'elles ne possèdent qu'un permis de séjour très limité.

Malgré la perte considérable que nous soutenons depuis longtemps—maintenant environ deux mille francs par mois—nous avons continué à maintenir le "Swiss House," et à présent nous ne possédons plus de réserves, celles-ci ayant été dépensées pour remettre l'immeuble en bon état, et, même ces réserves n'ont pas été suffisantes, un emprunt non couvert nous a été consenti par une Banque suisse à Londres. La situation financière est donc très mauvaise et ne peut être

rétablie sur des bases saines.

D'autre part, nous avons eu la concurrence du "Foyer Suisse" qui, originairement, avait été fondé pour les jeunes gens seulement; il n'aurait pas dû admettre les jeunes filles suisses qui, naturellement, se seraient rendues au "Swiss House." Il est inutile de relever ici une certaine campagne faite en Suisse contre le "Swiss House" par des personnes mal intentionnées. Mais puisque le Bureau Central des "Amies de la Jeune Fille" n'a pas connaissance de ce fait, je vous confirme ce que vous savez déjà. Un membre de notre comité s'est rendu à la gare ici, à deux fois différentes, pour attendre des jeunes filles de la Chaux-de-Fonds qu'on avait détournées du projet d'aller à "Swiss House" avec la recommandation des "Amies de la Jeune Fille" de Chaux-de-Fonds, mais de se rendre au Y.W.C.A. à Bayswater! Vous avez eu vous-même une correspondance du même genre avec un ancien membre du comité rentré à St. Gall. Nous avons du reste maintes autres preuves en mains.

Recevant des subventions du Conseil Fédéral et de quatre cantons, il ne nous est plus possible de recevoir des étrangères maintenant puisqu'il y a un déficit; l'admission d'étrangères était une mesure de guerre pour maintenir l'établissement. Aujourd'hui nous avons 25 pensionnaires dont 75% environ sont de nationalité suisse.

Les deux premiers articles des règlements montrent clairement que "Swiss House" avait été fondé seulement pour des personnes de nationalité suisse.

Un appel pour un support financier a été fait par la Légation Suisse en Angleterre au Conseil Fédéral; le Trésorier de "Swiss House" de son côté fit un appel aux Banques en Suisse, aux maisons de commerce et fabriques importantes, mais le résultat a été nul ou à peu près.

La décision de fermer le "Swiss House" n'a pas été prise à la légère, mais avec délibération et réflexion et après de nombreuses consultations avec la Légation Suisse à Londres, et aussi avec l'assentiment d'anciens présidents de la Société.

La décision fut ratifiée par une Assemblée générale extraordinaire du "Swiss House" (dames et messieurs) en Décembre 1925, et présidée par Monsieur C. R. Paravicini, Ministre de Suisse en Grande-Bretagne.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

(sig.) C. A. BARBEZAT,  
Président du "Swiss House."

Londres, le 19 mars 1926.

#### SWISS FOOTBALLERS' VISIT TO LONDON

The members of the Basle team, which arrived yesterday (Friday) at Victoria Station, are visiting this morning the London head office of the Swiss Bank Corporation and other points of interest in the City; they will leave 99, Gresham Street, E.C., at 1.45 by char-à-banc. The kick-off at the Preston Road ground of the club is timed for 3.15 sharp, and the match will be played under English Association rules, Mr. F. Ratcliff acting as referee. The two sides are made up as follows:—

Basle—P. Rittel; H. Herzog, W. Oertli; S. Shaw, R. Kirchhofer (capt.), F. Peter; W. Leutenegger, F. Schilling, J. Dublin, G. Isler, E. Habertur.

London—C. Burger; A. Hablützel, F. W. Rasch; J. W. Castle (capt.), P. W. F. Way, W. Steiner; C. B. Holton, H. R. Tobin, E. Goubach, F. J. Hill, M. Hillebrand.

After the match the players and their friends will have dinner together at the Swiss Hotel, 53, Old Compton Street, W.1, where the visiting team is being accommodated during the time of their stay in London. The return journey has been fixed for Monday (April 5th) at 10 a.m. from Victoria Station.

#### SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

R. E. Pfister (279), P. Casparis (260), A. Dufour (288), H. Sandoz (288), Miss R. Braem (263), J. Billter (264), S. Jeker (290), Swiss Y.M.C.A. (290), Alb. Affolter (291), J. G. Bachmann (291), R. de Cintra (345), W. Krucker (291), W. Beckmann (292), A. Brauen (292), F. E. Caspar (292), M. Rysler (292), Miss M. Schwab (291), A. Herdan (293), Mrs. T. Lunghi (267), W. Fischer (294), R. Gaillard (268), Dr. H. Rast (294), John Nussle (291).

#### UNION HELVETICA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.  
Telephone: REGENT 5302.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE, CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

Hasenpfeffer, Choucroute & Schibling, Choucroute & Rippli, BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome.

The Clubhouse Committee

## SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

#### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

**l'Assemblée Générale Annuelle**

aura lieu le MARDI, 13 AVRIL au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C. 2. (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Ordre du Jour :

Procès-verbal.	Rapport des Vérificateurs des Comptes.
Admissions.	Election du Comité.
Démissions.	Divers.

#### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2  
(Langue française.)

Vendredi Saint. 2 Avril, 11h.—Service Spécial avec Ste. Cène; Les 7 paroles de la Croix.—Bach et Haendel.

Pâques, Dimanche, 4 Avril, 11h. et 6.30.—Services de Fête avec chœurs, etc., et Ste. Cène matin et soir, M. R. Hoffmann-de Visme.

Lundi de Pâques.—Course à Rammore Common. Rendez-vous Waterloo 10.15, devant le quai 6, pour Box Hill. Invitation cordiale. Prix 5s. avec thé.

BAPTEME.

Pierre André, né le 20 Nov. 1925, fils de Pierre MELANJOIE, dit SAVOIE, et de Rose Yvonne née Béguelin, du Locle (Neuchâtel)—le 28 Mars 1926.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

#### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Karfreitag, 2. April, 11 Uhr vorm.—Predigt und heil. Abendmahl. Gesangsvortrag der "Swiss Choral Society."

Ostersonntag, 4. April.—

11 Uhr vorm.—Predigt und heil. Abendmahl.

6.30 nachm.—Predigt und heil. Abendmahl.

Ostermontag.—Ausflug in Verbindung mit dem schweiz. Y.M.C.A. Treffpunkt Baker Street Station. Punkt 10 Uhr.

#### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, April 3rd, at 3.15.—FOOTBALL MATCH between Sport Club "Bankverein Basel" and football section of the Swiss Bank Club, London, on the latter's ground at Preston Road (Preston Road Station on the Metro.). In the evening Dinner at the Swiss Hotel, Old Compton Street, W.1 (tickets at 5s. to be obtained beforehand).

Tuesday, April 13th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Annual General Meeting, preceded by a Supper, at Pagani's Restaurant, 42, Gt. Portland St., W.C.1.

Wednesday, April 14th, at 8.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting, preceded by a Supper, and followed by a Lecture on "Sweden and Norway—Special Account of their Paper Industry," by W. Pfister, Esq., at the Union Helvetia.

Wednesday, April 14th, at 8.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting at 1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Friday, April 30th, at 8.30.—SWISS CHORAL SOC.: Annual Concert at Mortimer Hall, 93, Mortimer St., W.1.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Every Saturday and Sunday (weather permitting) Shooting Practice at the Range, Hendon (opposite Old Welsh Harp). Lunch provided on Sundays.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.